Назва: **Пісня перша ("Бояться люди зійти гнити в домовину")**

Перекладач: Хоткевич Г.

Джерело: [10] 22-23 с.

(на текст: "*блаженні непорочні, що йдуть своїм шляхом у законі Господньому*"¹) [Center]

[MainSection]

Бояться люди зійти гнити в домовину,

Щоб не попасти туди,

Де горить вогонь неугасимий.

А того й не розуміють, що смерть є свята,

Вона кінчить зло нашого життя,

Лиху війну завершає покоєм

О! смерть така свята!

Не боїться совість чиста навіть перунів² огнистих;

Таку людину тоді не палить пекельний вогонь,

Життя йому здається райським,

Бо то гріх смерть родить,

А такої смерті кінець – пекло.

О! смерть така люта!

Блажен той, хто з пелюшок посвятив себе Христу,

День і ніч мислить по Його слову,

Узяв труд благий і вагу легку³

І до того навик –

О, така доля свята!

Хто скоштував тої солодості,

Той вовіки не впаде в мирське іскушеніє;

В наготі й бідах він не заскучає,

Не боятиметься ні огня, ні меча.

Христе! Життя моє! Христе, умерший за мене!

Тобі завдячую початок усього –

Здійми з серця⁴ камінь,

Запали в нім своє полум’я –

Нехай прийде смерть пристрастям і злій спокусі,

Щоби я в тобі живив своє світло.

А як від гріхів воскресну

І зодягнуся в плоть небесну –

Ти в мені, а я в тобі вселюся,

Солодості тої насищуся,

Буду з Тобою в бесіді, з Тобою і в раді,

Як дня захід, як ранку схід.

О, се будуть золоті літа!

[MainSection]

**Примітки**

¹ Книга псалмів 118 (119): 1. Цей псалом входить до чину відспівування та погребу мирян.

² Перун - блискавка, чи, як писав Памва Беринда, "гром" [див.: Беринда П. Лексікон славеноросскій и имен толкованіє. - Київ, 1627. - Ст. 153]. Ця назва походить від імені поганського бога Перуна й зустрічається, зокрема, у фольклорних заклинаннях на взір: "А бодай вас перун трас!"; "Бодай тя перун встрілив!"; "Перун би ті забив з ясного сонця!" тощо [Галицько-руські народні приповідки / Зібрав, упорядкував і пояснив Іван Франко. 2-е вид. - Львів, 2006. - Т. ІІ. - С. 331, 686].

³ Цей образ узято з церковних піснеспівів. Пор.: "...иго твоє рамо си, и бремя твоє легкоє..."; "...воспоминаніє благаго ига Христова на себе взятія и легкаго бремене єго ношенія" [Могила П. Євхологіон, албо Молитвослов или Требник. - Київ, 1646. - С. 581, 944], які мають за джерело слова Христа: "Бо ярмо Моє любе, а тягар Мій легкий" (Євангелія від святого Матвія 11: 30).

⁴ Образ серця в мисленнєвому світі Сковороди відіграє дуже важливу роль. Недарма Сковороду часто називають "філософом серця".